

BỘ QUY TẮC THỰC HIỆN TƯ VẤN LUẬT VÀ ĐỜI SỐNG

1. Mục đích

Cùng với sự phát triển quốc tế hóa của kinh tế, xã hội, tuy bị ảnh hưởng bởi tình hình kinh tế hiện nay nhưng người nước ngoài lưu trú tại tỉnh Okinawa với mục đích làm việc có khuynh hướng gia tăng, không thể không chú ý đến sự ảnh hưởng lên cộng đồng khu vực.

Ngoài ra, đối với người nước ngoài lưu trú trong tỉnh, việc lý giải tất cả các luật dân sự, chế độ bảo hiểm xã hội, luật lao động v.v. của Nhật để tự mình tiến hành các hợp đồng, thủ tục cần thiết cho đời sống được đánh giá là vô cùng khó. Trong bối cảnh đó, việc thiết lập một nơi có thể đưa ra các lời khuyên, tư vấn chuyên môn về các vấn đề người nước ngoài phải đối diện với tư cách người dân sống trong khu vực mà không phân biệt tư cách lưu trú là người lao động, du học sinh hay người phối ngẫu của người Nhật v.v. được đặt ra.

Vì vậy, Quỹ Giao lưu Quốc tế - Đào tạo Nhân lực tỉnh Okinawa (sau đây gọi là OIHF) thiết lập quầy tư vấn, thực hiện tư vấn đời sống bằng nhiều ngôn ngữ dành cho người nước ngoài, bên cạnh đó cũng tư vấn luật, những gì mang tính chuyên môn hỗ trợ phương diện đời sống, lao động v.v. của người nước ngoài trong tỉnh bằng cách liên kết với Hội Luật sư Okinawa và các cơ quan có liên quan.

2. Nội dung tư vấn

(1) Tư vấn đời sống

Ngoài việc cung cấp thông tin cần thiết để sinh sống trong tỉnh như các chế độ xã hội, phong tục tập quán v.v. của Nhật, chúng tôi còn tư vấn để hướng đến giải quyết các khó khăn, các rắc rối về tư cách lưu trú của người muốn được tư vấn, về kết hôn quốc tế, ly hôn, các vấn đề lao động như thù lao, sa thải v.v., trong đời sống thường ngày như tai nạn, hợp đồng v.v.

(2) Tư vấn luật, chuyên môn

Chúng tôi tiến hành đưa ra lời khuyên về các vấn đề được cho là cần có kiến thức chuyên môn cao như luật pháp v.v. liên quan đến đời sống nói chung, dưới hệ thống hợp tác liên kết với các cơ quan có liên quan mà trước tiên là Hội Luật sư Okinawa.

3. Đối tượng

Về nguyên tắc là người nước ngoài sống và gia đình trong tỉnh Okinawa.

4. Hệ thống tư vấn

(1) Tư vấn đời sống

a. Cách tiếp nhận

Chúng tôi tiếp nhận bằng cách gặp mặt trực tiếp, qua điện thoại, e-mail, đăng ký trực tuyến, hoặc mạng xã hội như tin nhắn FB v.v.

b. Nơi tư vấn

Về nguyên tắc, tư vấn diễn ra trong OIHF và do nhân viên Phòng Giao lưu Quốc tế

thực hiện. Đối với các ngôn ngữ mà nhân viên OIHF không thể đáp ứng thì chúng tôi sẽ sắp xếp phiên dịch từ bên ngoài trong khả năng có thể.

c. Thời gian tiếp nhận

9:00 ~ 17:00 hằng ngày trừ thứ Bảy, Chủ nhật, và ngày lễ.

(2) Tư vấn luật, chuyên môn

Thực hiện khi cần thiết với điều kiện lạ tư vấn đời sống. Sau khi sắp xếp ngày giờ và địa điểm thực hiện tư vấn với cơ quan có liên quan, nhân viên OIHF sẽ đi cùng khi tư vấn. Nếu phát sinh chi phí mượn địa điểm thì OIHF sẽ chịu trách nhiệm chi trả.

(3) Ngày hội tư vấn luật, chuyên môn

Được tổ chức định kỳ. Sau khi sắp xếp ngày giờ và địa điểm thực hiện tư vấn với cơ quan có liên quan, nhân viên OIHF sẽ đi cùng khi tư vấn. Nếu phát sinh chi phí mượn địa điểm thì OIHF sẽ chịu trách nhiệm chi trả. Các quy tắc tổ chức sẽ được quy định riêng.

5. Khóa đào tạo nhân viên hỗ trợ đời sống hợp pháp - Hội thảo nâng cao kỹ năng hỗ trợ người nước ngoài

(1) Khóa đào tạo nhân viên hỗ trợ đời sống hợp pháp

a. Mục đích

Đào tạo nhân viên hỗ trợ có thể hỗ trợ tư vấn với tư cách "phiên dịch" có chuyên môn về "tư vấn luật / đời sống" được thực hiện như là một phần hỗ trợ xây dựng môi trường hướng đến xã hội cộng sinh đa văn hóa với người nước ngoài.

b. Đối tượng tham gia

Những người thỏa mãn các điều kiện sau đây có thể tham gia khóa học với điều kiện là sống trong tỉnh và tham gia tất cả các buổi học.

1) Người có kỹ năng ngôn ngữ cấp độ kinh doanh, có thể hướng đến giao tiếp trôi chảy bằng tiếng Nhật và tiếng nước ngoài.

2) Người quan tâm sâu sắc đến việc hỗ trợ người nước ngoài trong tỉnh, có ý muốn cống hiến cho việc xúc tiến xã hội cộng sinh đa văn hóa trong tỉnh Okinawa.

c. Nội dung

Khóa học được mở khi cần thiết, và được quy định trong bộ quy tắc thực hiện riêng.

(2) Hội thảo nâng cao kỹ năng hỗ trợ người nước ngoài

a. Mục đích

Hướng đến nâng cao kỹ năng được xem là cần thiết cho các đối tượng là người làm công việc tư vấn hoặc có tham gia hỗ trợ người nước ngoài v.v. để hoạt động bằng cách học các ghi nhớ khi tham gia hỗ trợ.

b. Đối tượng tham gia khóa học

Người đã đăng ký Người Hỗ trợ Đời sống Hợp pháp hoặc người tán thành với phương châm mà trước tiên là người tham gia hỗ trợ người nước ngoài.

c. Nội dung

Hội thảo được mở khi cần thiết, và được quy định trong bộ quy tắc thực hiện riêng.

6. Tư cách và đăng ký Người Hỗ trợ Đời sống Hợp pháp

(1) Tư cách / Phương thức đăng ký

Về nguyên tắc, người đã hoàn thành "Khóa học Đào tạo Người Hỗ trợ Đời sống Hợp pháp" do OIHF tổ chức sẽ được trao tư cách đăng ký. Người có nguyện vọng đăng ký sẽ nộp "Mẫu đăng ký Người Hỗ trợ Đời sống Hợp pháp" và người được công nhận là Người Hỗ trợ sẽ được trao thẻ I.D.

Xin lưu ý, đối với người hỗ trợ có thể thực hiện đầy đủ, xuất sắc ngôn ngữ được xem là khó đào tạo vì lý do ngôn ngữ thiểu số và được chủ tịch Hội công nhận là nhân sự cần thiết thì có thể được công nhận là Người Hỗ trợ mà không cần tham gia khóa học.

(2) Thời gian đăng ký

Thời gian đăng ký về nguyên tắc là đến cuối năm tài khóa sau 2 năm. Người có nguyện vọng gia hạn sẽ được gia hạn thêm 2 năm bằng cách nộp đơn theo quy định lên OIHF trong thời gian đăng ký.

(3) Hủy bỏ đăng ký

Nếu xảy ra một trong các trường hợp sau đây thì chúng tôi sẽ hủy bỏ đăng ký Người Hỗ trợ.

- a. Khi người đó yêu cầu
- b. Khi không thể liên lạc
- c. Khi thời gian đăng ký đã quá hạn
- d. Khi có hành vi được xem là không phù hợp với tư cách Người Hỗ trợ

7. Phí tư vấn - Tiền thù lao cho phiên dịch

(1) Tư vấn đời sống

- a. Không mất phí tư vấn.
- b. OIHF chịu trách nhiệm chi trả thù lao và chi phí đi lại (xe buýt hai chiều) chỉ lần đầu tiên cho phiên dịch viên bên ngoài đối với các ngôn ngữ mà OIHF không thể đáp ứng.
- c. Thù lao cho phiên dịch viên bên ngoài là 2.000 yên / giờ, và số tiền chi trả là số tiền đã trừ thuế theo quy định. Ngoài ra, chi phí đi lại sẽ được chi trả số tiền tính theo tiền cước phương tiện giao thông công cộng giữa hai đầu di chuyển (cước xe buýt v.v.)
- d. Nếu thời gian phiên dịch viên bên ngoài làm việc chưa đến 1 giờ đồng hồ thì sẽ được tính là 1 giờ, nếu hơn 1 giờ thì sẽ làm tròn lên hoặc xuống trong từng 30 phút.
- e. Trường hợp người nước ngoài có nguyện vọng tư vấn nhiều lần thì từ lần thứ 2 trở đi, người có nguyện vọng tư vấn phải chi trả kinh phí (thù lao, chi phí đi lại) có liên quan cho phiên dịch viên bên ngoài.
- f. Cách chi trả sẽ được quyết định sau khi trao đổi với phiên dịch viên bên ngoài từ trước.
- g. Sau khi thu xếp phiên dịch viên bên ngoài, nếu không thể tư vấn vào thời gian tư vấn đã được quyết định vì lý do của người xin tư vấn thì OIHF sẽ chịu trách nhiệm chi trả thù lao cho phiên dịch viên như là tiền hủy dịch vụ như sau. OIHF không thu xếp phiên dịch viên lần nữa cho các tư vấn của cùng người xin tư vấn.

(a) Số tiền thù lao tương ứng 1 giờ đồng hồ nếu hủy trong khoảng thời gian từ khi thu xếp đến ngày trước ngày tư vấn

(b) Thù lao phần thời gian dự tính ràng buộc và chi phí đi lại đã phát sinh nếu hủy tư vấn vào ngày tư vấn hoặc hủy không báo

(2) Tư vấn luật, chuyên môn

a. Phí tư vấn trả cho luật sư là 10.000 yên cộng thuế / giờ / vụ dựa theo số lượng tư vấn và thời gian ràng buộc, OIHF chỉ trả cho lần đầu tiên cho Hội luật sư hoặc cá nhân luật sư.

b. Về nguyên tắc, thời gian tư vấn với luật sư là trong vòng 1 tiếng cho 1 người xin tư vấn. Nếu tư vấn cùng nội dung thì giới hạn chỉ 1 lần cho 1 người.

c. Trường hợp cần phiên dịch, OIHF sẽ thu xếp phiên dịch viên. Thù lao cho phiên dịch viên bên ngoài về luật, chuyên môn là 5.000 yên/giờ, tiền chi trả là tiền đã khấu trừ thuế quy định. Ngoài ra, chi phí đi lại sẽ được chi trả số tiền tính theo tiền cước phương tiện giao thông công cộng giữa hai đầu di chuyển (cước xe buýt v.v.). Cách thức chi trả sẽ được quyết định sau khi trao đổi với phiên dịch viên bên ngoài từ trước.

d. OIHF chịu trách nhiệm chi phí (thù lao và chi phí đi lại) chỉ lần đầu tiên cho phiên dịch viên.

e. Nếu người nước ngoài có nguyện vọng tư vấn nhiều lần, người có nguyện vọng tư vấn phải chi trả kinh phí có liên quan đến phiên dịch từ lần thứ 2 trở đi (phí tư vấn, thù lao, chi phí đi lại cho phiên dịch viên).

f. Sau khi tư vấn, chi phí kiện tụng, chi phí biện hộ v.v. nếu có kiện cáo, khởi tố do người xin tư vấn thì người xin tư vấn chịu trách nhiệm chi trả.

g. Nếu không thể tư vấn vào thời gian tư vấn luật đã được quyết định vì lý do của người xin tư vấn thì OIHF sẽ chịu trách nhiệm chi trả phí tư vấn 7-(2)-a như là phí hủy dịch vụ và thù lao 7-(2)-b, và chi phí đi lại đã phát sinh. OIHF sẽ không thu xếp phiên dịch viên lần nữa cho các tư vấn cùng nội dung của cùng người xin tư vấn.

(3) Ngày hội tư vấn luật, chuyên môn

a. Phí tư vấn miễn phí

b. Trường hợp cần phiên dịch, OIHF sẽ thu xếp phiên dịch viên. Thù lao cho phiên dịch viên bên ngoài về luật, chuyên môn là 5.000 yên/giờ, tiền chi trả là tiền đã khấu trừ thuế quy định. Nếu tổ chức ở đảo chính của Okinawa thì chi phí đi lại sẽ được chi trả số tiền tính theo tiền cước phương tiện giao thông công cộng giữa hai đầu di chuyển (cước xe buýt v.v.). Nếu tổ chức ở các đảo xa thì áp dụng "Quy định về tiền lương và chi phí đi lại của nhân viên Quỹ" cho chi phí đi lại để chi trả. Cách thức chi trả sẽ được quyết định sau khi trao đổi với phiên dịch viên bên ngoài từ trước.

c. OIHF chịu trách nhiệm chi phí (thù lao và chi phí đi lại) cho phiên dịch viên.

d. Nếu ngày hội tư vấn bị hủy vì lý do bất khả kháng như bão v.v. thì OIHF chịu trách nhiệm chi trả thù lao phần thời gian dự tính ràng buộc và phí hủy dịch vụ của phương

tiện giao thông đã phát sinh.

8. Khác

OIHF không chịu trách nhiệm pháp lý đối với phiên dịch đáp ứng tư vấn do nhân viên OIHF thực hiện hoặc phiên dịch viên bên ngoài.

Quy tắc bổ sung

Bộ quy tắc này có hiệu lực từ ngày 1 tháng 4 năm 2019.

Bộ quy tắc này có hiệu lực từ ngày 1 tháng 4 năm 2020.

Bộ quy tắc này có hiệu lực từ ngày 1 tháng 10 năm 2020.

Bộ quy tắc này có hiệu lực từ ngày 1 tháng 4 năm 2022.

Bộ quy tắc này có hiệu lực từ ngày 13 tháng 9 năm 2022.

Bộ quy tắc này có hiệu lực từ ngày 31 tháng 1 năm 2025.